

Brüssel, 14. juuni 2018
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2018/0241 (NLE)

10160/18
ADD 1

FRONT 171
COWEB 90

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Kättesaamise kuupäev:	13. juuni 2018
Saaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2018) 458 final Annex
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Albaania Vabariigis käsitleva Euroopa Liidu ja Albaania Vabariigi vahelise staatust käsitleva kokkuleppe sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2018) 458 final Annex.

Lisatud: COM(2018) 458 final Annex

Brüssel, 13.6.2018
COM(2018) 458 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

**Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Albaania Vabariigis käsitleva Euroopa
Liidu ja Albaania Vabariigi vahelise staatust käsitleva kokkuleppe sõlmimise kohta**

LISA

STAATUST KÄSITLEV KOKKULEPE

Euroopa Liidu ja Albaania Vabariigi vahel, mis käsitleb Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Albaania Vabariigis

EUROOPA LIIT,

ALBAANIA VABARIIK,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et võib tekkida olukordi, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (edaspidi „amet“) koordineerib Euroopa Liidu struktuurina operatiivkoostööd ELi liikmesriikide ja Albaania Vabariigi vahel, sealhulgas operatiivtegevusi Albaania Vabariigi territooriumil,

ARVESTADES, et tuleks sõlmida staatust käsitleva kokkuleppe kujul õigusraamistik olukordadeks, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühma liikmed teostavad Albaania Vabariigi territooriumil täitevvõimu,

ARVESTADES, et Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti kogu tegevuse puhul Albaania Vabariigi territooriumil tuleks täiel määral järgida põhiõigusi ja rahvusvahelisi õigusakte, milles Albaania Vabariik osaleb,

ON OTSUSTANUD SÕLMIDA JÄRGMISE KOKKULEPPE:

Artikkel 1

Kokkuleppe kohaldamisala

1. Käesolev kokkulepe hõlmab kõiki aspekte, mis on seotud Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevusega, mis võib toimuda Albaania Vabariigi territooriumil, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühma liikmed teostavad täitevvõimu.
2. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse üksnes Albaania Vabariigi territooriumil.

3. Käesolev kokkulepe ega ükski selle rakendamisel kokkuleppeosaliste poolt või nende nimel sooritatud tegevus, sealhulgas operatsiooniplaanid või osalemine piiriüleses tegevuses, ei mõjuta mingil viisil asjaomaste riikide vastavate territooriumide rahvusvahelisest õigusest tulenevat staatust ja piire.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „tegevus“ – ühisoperatsioon, kiirreageerimisoperatsioon või tagasisaatmisoperatsioon;
- 2) „ühisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on ebaseadusliku rände või piiriülese kuritegevusega võitlemine või tõhustatud tehnilise ja operatiivabi andmine Albaania Vabariigi ja naabruses paikneva liikmesriigi piiril ning mida viiakse ellu Albaania Vabariigi territooriumil;
- 3) „kiirreageerimisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on reageerida liikmesriigi naabruses paikneva Albaania Vabariigi piiril esinevale spetsiifilisele ja ebaproportsionaalsele survele, ning mida viiakse ellu Albaania Vabariigi territooriumil piiratud ajavahemiku jooksul;
- 4) „tagasisaatmisoperatsioon“ – operatsioon, mida koordineerib amet ning mis hõlmab tehnilist ja operatiivtuge, mida pakuvad üks või mitu liikmesriiki, ning mille raames saadetakse ühest või mitmest liikmesriigist tagasipöördujad Albaania Vabariiki tagasi kas sunniviisiliselt või vabatahtlikult;
- 5) „piirikontroll“ – piiril teostatav isikute kontroll, mis igast muust põhjusest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning koosneb piiripunktis teostatavatest kontrollidest ning patrull- ja vaatlustegevusest piiripunktide vahelisel alal;
- 6) „rühma liige“ – ameti töötaja või osalevatest liikmesriikidest pärit piirivalveametnike ja muude asjakohaste töötajate rühma liige, sealhulgas liikmesriikide poolt ametisse lähetatud piirivalveametnikud ja asjakohased töötajad, keda kasutatakse tegevuse raames;

- 7) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;
- 8) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus rühma liige on piirivalveametnik või muu asjaomane töötaja;
- 9) „isikuandmed“ – kõik andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta; tuvastatav isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave, võrguidentifikaator või ühe või mitme tema füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;
- 10) „osalev liikmesriik“ – liikmesriik, kes osaleb Albaania Vabariigis toimuvates tegevustes, tagades tehnilised seadmed, piirivalveametnikud ja muud asjakohased töötajad, keda kasutatakse Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühmade raames;
- 11) „amet“ – Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet, mis on loodud määrusega (EL) 2016/1624, mis käsitleb Euroopa piiri- ja rannikuvalvet;
- 12) „rühma liikmete täitevvolitused“ – volitused teostada ülesandeid, mis on vajalikud piirikontrolli- ja tagasisaatmisoperatsioonideks, mis viiakse läbi Albaania Vabariigi territooriumil ühismeetmete käigus vastavalt operatsiooniplaanile;
- 13) „vääramatud jõud“ – mis tahes sõjategevuse ilming (olenemata sellest, kas sõda on kuulutatud või mitte), sissetung, relvastatud konflikt või välisvaenlase tegevus, blokaad, mäss, terrorism või sõjalise jõu kasutamine, maavägi, üleujutus, tulekahju, torm või loodusõnnetus ja mis tahes sündmus või olukord, mis sarnaneb eespool nimetatule, hoolimata sellest, millal see juhtub.

Artikkel 3

Operatsiooniplaan

1. Iga ühisoperatsiooni või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni puhul peavad amet ja Albaania Vabariik kokku leppima operatsiooniplaanis, millega peavad nõustuma ka operatiivpiirkonnaga piirnevad liikmesriigid.
2. Operatsiooniplaanis täpsustatakse üksikasjalikult ühisoperatsiooni või kiirreageerimisoperatsiooni korralduslikud ja menetluslikud aspektid, sealhulgas

esitatakse olukorra kirjeldus ja analüüs, operatsiooni eesmärk ja sihtmärgid, operatsiooni kontseptsioon, kasutatavate tehniliste seadmete liik, rakenduskava, koostöö kolmandate riikide, muude liidu ametite ja asutuste või rahvusvaheliste organisatsioonidega, põhiõiguste kaitset, sealhulgas isikuandmete kaitset käsitlevad sätted, koordineerimis-, juhtimis-, kontrolli- ja aruandlusstruktuur, organisatsiooniline korraldus ja logistika, ühisoperatsiooni või kiirreageerimisoperatsiooni hindamine ja finantsaspektid.

3. Ühisoperatsiooni või kiirreageerimisoperatsiooni hindamise viivad ühiselt läbi Albaania Vabariik ja amet.

Artikkel 4

Rühma liikmete ülesanded ja volitused

1. Rühma liikmetel on volitused täita ülesandeid ja teostada täitevvõimu, mis on vajalikud piirikontrolli ja tagasisaatmisoperatsioonide jaoks.
2. Rühma liikmed järgivad Albaania Vabariigi õigusnorme.
3. Rühma liikmed võivad täita ülesandeid ja kasutada volitusi Albaania Vabariigi territooriumil üksnes Albaania Vabariigi piirivalveametnikelt või muudelt asjakohastelt töötajatelt saadud korralduste alusel ning üldreeglina nende juuresolekul. Vajaduse korral annab Albaania Vabariik rühmale korraldusi kooskõlas operatsiooniplaaniga. Albaania Vabariik võib erandkorras volitada rühma liikmeid enda nimel tegutsema.

Amet võib oma koordineeriva ametniku kaudu teatada Albaania Vabariigile oma seisukohad rühmale antavate korralduste kohta. Sellisel juhul võtab Albaania Vabariik neid seisukohti arvesse ja järgib neid nii palju kui võimalik.

Kui rühmale antud korraldused ei ole operatsiooniplaaniga kooskõlas, teatab koordineeriv ametnik sellest viivitamata ameti tegevdirektorile. Tegevdirektor võib võtta asjakohaseid meetmeid, sealhulgas tegevuse peatada või lõpetada.

4. Rühma liikmed kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel vormiriietust. Nad kannavad vormiriietusel ka nähtavat isiklikku identifitseerimistunnust ja sinist Euroopa Liidu ja ameti sümboolikaga käesidet. Et

Albaania Vabariigi riiklikel ametiasutustel oleks rühma liikmeid võimalik tuvastada, kannavad nad igal ajal kaasas artiklis 7 osutatud akrediteerimisdokumenti.

5. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võivad rühma liikmed kanda päritoluliikmesriigi õiguse kohaselt lubatud teenistusrelvi, laskemoona ja varustust. Albaania Vabariik teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, millised teenistusrelvad, laskemoon ja varustus on lubatud ning milline on asjakohane õigusraamistik ja nende kasutamise tingimused.
6. Rühma liikmed võivad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel kasutada jõudu, sealhulgas teenistusrelvi, laskemoona ja varustust, päritoluliikmesriigi ja Albaania Vabariigi nõusolekul, Albaania Vabariigi piirivalveametnike või muude asjakohaste töötajate juuresolekul ning kooskõlas Albaania Vabariigi siseriikliku õigusega. Albaania Vabariik võib lubada rühma liikmetel kasutada jõudu juhul, kui Albaania Vabariigi piirivalveametnikud või muud asjakohased töötajad ei viibi juures. Operatsiooniplaanis määratakse kindlaks päritoluliikmesriigi volitused nõusoleku andmiseks.
7. Albaania Vabariik võib anda rühma liikmetele loa kasutada oma riiklikku andmebaasi, kui see on vajalik operatsiooniplaanis kindlaks määratud ja tagasisaatmisoperatsioonidega seotud eesmärkide täitmiseks. Rühma liikmed kasutavad üksnes sellist teavet, mis on vajalik nende ülesannete täitmiseks ja volituste kasutamiseks vastavalt operatsiooniplaanile või mis on vajalik tagasisaatmisoperatsioonideks. Albaania Vabariik teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, milliseid riiklikke andmebaase võib kasutada. Nimetatud konsulteerimine viiakse läbi vastavalt Albaania Vabariigi andmekaitsealasele õigusele.

Artikkel 5

Tegevuse peatamine ja lõpetamine

1. Ameti tegevusdirektor võib pärast seda, kui ta on Albaania Vabariiki kirjalikult teavitanud, tegevuse peatada või lõpetada, kui Albaania Vabariik ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Tegevusdirektor teavitab Albaania Vabariiki tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.

2. Albaania Vabariik võib pärast seda, kui ta on ametit kirjalikult teavitanud, tegevuse peatada või lõpetada, kui amet või mõni osalev liikmesriik ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Albaania Vabariik teavitab ametit selle põhjustest.
3. Eelkõige võib ameti peadirektor või Albaania Vabariik tegevuse peatada või lõpetada põhiõiguste, tagasisaatmise lubamatuse põhimõtte või andmekaitsenormide rikkumise korral.
4. Tegevuse lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe või operatsiooniplaani kohaldamisest enne sellist lõpetamist.

Artikkel 6

Rühma liikmete privileegid ja immunitetid

1. Rühma liikmete dokumendid, kirjavahetus ja varustus on puutumatud, välja arvatud lõike 7 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.
2. Rühma liikmetel on Albaania Vabariigis ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaanis sätestatud tegevuse käigus sooritatud tegude suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

Kui rühma liiget süüdistatakse kuriteos, teavitatakse sellest viivitamata ameti tegevdirektorit ja päritoluliikmesriigi pädevat asutust. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab ameti tegevdirektor pärast päritoluliikmesriigi ja Albaania Vabariigi pädevate asutuste mis tahes esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas kõnealune tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaanis sätestatud tegevuse käigus. Enne ameti tegevdirektori tõenduse esitamist hoiduvad amet ja päritoluliikmesriik võtmast mis tahes meetmeid, mis võiksid raskendada rühma liikme võimalikku hilisemat kriminaalvastutusele võtmist Albaania Vabariigi pädevate asutuste poolt.

Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, kohtumenetlust ei algatata. Kui tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetlust jätkata. Ameti tegevjuhi tõend on Albaania Vabariigi jurisdiktsioonile siduv. Rühma liikmetele antud privileegid ja kriminaalkohtulik puutumatus Albaania Vabariigis ei vabasta neid päritoluliikmesriigi jurisdiktsiooni alt.

3. Rühma liikmetel on Albaania Vabariigis tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus kõigi ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaanis sätestatud tegevuse käigus sooritatud tegude suhtes. Kui rühma liikmete suhtes on Albaania Vabariigi mis tahes kohtus algatatud tsiviilasi, teatatakse sellest viivitamata ameti tegevdirektorile ja päritoluliikmesriigi pädevale asutusele. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab ameti tegevdirektor pärast päritoluliikmesriigi pädeva asutuse ja Albaania Vabariigi pädevate asutuste mis tahes esildise põhjalikku kaalumist kohtule, kas rühma liikmed panid kõnealuse teo toime oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaanis sätestatud tegevuse käigus.

Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, kohtumenetlust ei algatata. Kui tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetlust jätkata. Ameti tegevjuhi tõend on Albaania Vabariigi jurisdiktsioonile siduv. Rühma liikmete poolt kohtumenetluse algatamine jätab kõnealused liikmed ilma kohtulikust puutumatusest põhihagiga otseselt seotud mis tahes vastuhagi suhtes.

4. Päritoluliikmesriik saab vajaduse korral loobuda rühma liikmete kriminaal-, tsiviil- ja halduskohtulikust immuuniteedist Albaania Vabariigis. Selline loobumine peab alati olema selgelt väljendatud.
5. Rühma liikmed ei ole kohustatud tunnistajana ütlusi andma.
6. Kui kahju on tekitatud rühma liikme poolt tema ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaanis sätestatud tegevuste käigus, vastutab mis tahes kahju korral Albaania Vabariik.

Kui kahju on tekitatud osaleva liikmesriigi rühmaliikme poolt ametiülesannete täitmisel raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või kui see pandi toime teenistusvälisel ajal, võib Albaania Vabariik tegevdirektori kaudu taotleda, et asjaomane osalev liikmesriik maksaks kompensatsiooni.

Kui kahju on tekitatud ameti töötajast rühmaliikme poolt ametiülesannete täitmisel raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või kui see pandi toime teenistusvälisel ajal, võib Albaania Vabariik taotleda, et kompensatsiooni maksaks amet.

Kui kahju Albaania Vabariigis tekib vääramatu jõu tõttu, ei kanna vastutust ei Albaania Vabariik, osalev liikmesriik ega amet.

7. Rühma liikmete suhtes ei tohi kohaldada täitemenetlust, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud nende ametiülesannetega mitteseotud tsiviilkohtumenetlus.

Rühma liikmete varustust, mis on ameti tegevjuhi tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuse, -lahendi või -määruse täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata rühma liikmete suhtes mingisuguseid isikuvabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

8. Rühma liikmetele antud puutumatus Albaania Vabariigi jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta neid asjakohaste päritoluliikmesriikide jurisdiktsiooni alt.
9. Rühma liikmete kohta ei kehti seoses ametile osutatud teenustega Albaania Vabariigis kehtivad võimalikud sotsiaalkindlustust käsitlevad sätted.
10. Rühma liikmed on vabastatud ka ameti või päritoluliikmesriikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool Albaania Vabariiki saadud tulude mis tahes vormis maksustamisest Albaania Vabariigis.
11. Albaania Vabariik lubab vastavalt õigusnormidele, mida ta võib vastu võtta, rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid riiki tuua ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ja muudest vastavatest tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab Albaania Vabariik sellised esemed riigist välja viia.
12. Rühma liikmete isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes juhul, kui on tõsiselt alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on Albaania Vabariigi õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse Albaania Vabariigi karantiinieeskirju. Isikliku pagasi kontrolli võib läbi viia üksnes asjaomase rühma liikme(te) või ameti volitatud esindaja juuresolekul.

Artikkel 7

Akrediteerimisdokument

1. Amet väljastab koostöös Albaania Vabariigiga igale rühma liikmele dokumendi, mis on koostatud Albaania Vabariigi ametlikus keeles ja mõnes Euroopa Liidu institutsioonide ametlikus keeles ning mis võimaldab Albaania Vabariigi ametiasutustel tuvastada rühma liikmete isikut ning tõendab selle omaniku õigust täita käesoleva kokkuleppe artiklis 4 ja operatsiooniplaanis osutatud ülesandeid ja kasutada selles osutatud volitusi. Dokument sisaldab iga liikme kohta järgmist teavet: nimi ja kodakondsus; auaste või ametinimetus; hiljuti tehtud digitaalfoto ja ülesanded, mida ta on volitatud lähetuse kestel täitma.
2. Akrediteerimisdokument koos kehtiva reisidokumendiga annab rühma liikmele õiguse siseneda Albaania Vabariiki, vajamata selleks viisat või eelnevat luba.
3. Tegevuse lõppedes tuleb akrediteerimisdokument ametile tagastada. Sellest teavitatakse Albaania pädevaid ametiasutusi.

Artikkel 8

Põhiõigused

1. Rühma liikmed austavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel alati täielikult põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas juurdepääsu varjupaigamenetlustele, inimväärikust, piinamise ja ebainimliku ning alandava kohtlemise keeldu, õigust vabadusele, tagasisaatmise lubamatust ja kollektiivse väljasaatmise keeldu, lapse õigusi ning õigust era- ja perekonnavalule. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel ei diskrimineeri nad kedagi soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse, seksuaalse sättumuse või sooidentiteedi alusel. Kõik nende ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võetavad meetmed, mis riivavad põhiõiguseid ja -vabadusi, peavad olema proportsionaalsed nende abil taotletavate eesmärkidega ja arvestama nende põhiõiguste ja -vabaduste põhiolusega.
2. Igal kokkuleppeosalisel on kaebuste lahendamise mehhanism käesoleva kokkuleppe raames toimunud ühisoperatsiooni, kiirreageerimisoperatsiooni või tagasisaatmisoperatsiooni käigus liikmete poolt ametiülesannete täitmisel toime pandud väidetavate põhiõiguste rikkumiste käsitlemiseks.

Artikkel 9

Isikuandmete töötlemine

1. Rühma liikmed töötlevad isikuandmeid üksnes juhtudel, kui see on vajalik nende ülesannete täitmiseks ja nende volituste kasutamiseks käesoleva kokkuleppe rakendamiseks Albaania Vabariigi, ameti või osaleva liikmesriigi poolt.
2. Isikuandmete töötlemine Albaania Vabariigis toimub kõnealuse riigi siseriiklike õigusnormide alusel.
3. Isikuandmete töötlemine haldusotstarbel ametis ja osalevas liikmesriigis / osalevates liikmesriikides, sealhulgas isikuandmete edastamine Albaania Vabariigile, toimub vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivile 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta, nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsusele 2008/977/JSK kriminaalasjades tehtava politsei- ja õiguslase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse kohta ja vastavalt meetmetele, mille amet on võtnud määruse (EÜ) nr 45/2001 kohaldamiseks, nagu on osutatud määruse (EL) 2016/1624 artikli 45 lõikes 2.
4. Kui andmete töötlemine hõlmab isikuandmete edastamist Albaania Vabariigile, teatavad liikmesriigid ja amet isikuandmete Albaania Vabariigile edastamise hetkel mis tahes üldistest või konkreetsetest juurdepääsu- või kasutuspiirangutest, sealhulgas seoses edastamise, kustutamise või hävitamisega. Kui selliste piirangute vajadus ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitavad nad vastavalt Albaania Vabariiki.
5. Tegevuse käigus haldusotstarbel kogutud isikuandmeid võivad amet, osalevad liikmesriigid ja Albaania Vabariik töödelda vastavalt kohaldatavatele andmekaitsenormidele.
6. Pärast iga tegevuse lõpuleviimist koostavad amet, osalevad liikmesriigid ja Albaania Vabariik ühisaruande käesoleva artikli lõigete 1–5 kohaldamise kohta. Kõnealune

aruanne saadetakse ameti põhiõiguste ametnikule ja andmekaitseametnikule. Need ametnikud annavad aru ameti tegevdirektorile.

Artikkel 10

Pädevad asutused kokkuleppe rakendamiseks

1. Albaania Vabariigi pädev asutus käesoleva kokkuleppe rakendamisel on siseministeerium.
2. Euroopa Liidu pädev asutus käesoleva kokkuleppe rakendamisel on amet.

Artikkel 11

Vaidlused ja tõlgendamine

1. Kõiki käesoleva kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamisega seoses tekkivaid küsimusi uurivad Albaania pädevate ametiasutuste ja ameti esindajad ühiselt. Ameti esindajad konsulteerivad Albaania Vabariigi naabruses asuvate liikmesriikidega.
2. Varasema lahenduse puudumise korral lahendatakse käesoleva kokkuleppe tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused Albaania Vabariigi ja Euroopa Komisjoni vahel eranditult läbirääkimiste teel; vajaduse korral konsulteerib komisjon mõne Albaania Vabariigi naabruses paikneva liikmesriigiga.

Artikkel 12

Kokkuleppe jõustumine, kestus ja lõpetamine

1. Kokkuleppeosalised kiidavad käesoleva kokkuleppe heaks oma õiguslike menetluste kohaselt.
2. Kokkuleppe jõustub teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui osalised on teineteisele teatanud lõikes 1 osutatud õiguslike menetluste lõpuleviimisest.
3. Käesolev kokkuleppe on tähtajatu. Käesolevat kokkulepet võib lõpetada kokkuleppeosaliste kirjalikul kokkuleppel või kumbki kokkuleppeosaline ühepoolset. Viimasel juhul teatab kokkulepet lõpetada või peatada sooviv kokkuleppeosaline sellest teist kokkuleppeosalist kirjalikult. Lõpetamine jõustub teate esitamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

4. Selle artikli kohased teated saadetakse Euroopa Liidu puhul Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ja Albaania Vabariigi puhul Albaania Vabariigi välisasjade eest vastutavale ministeeriumile.

(Koht) (kuupäev)

kaheks eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja albaania keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Allkirjad:

ÜHISDEKLARATSIOON ISLANDI, NORRA, ŠVEITSI JA LIECHTENSTEINI KOHTA

Kokkuleppeosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini vahelisi tihedaid suhteid, mis tulenevad eelkõige 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepingutest, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Antud tingimusi arvestades on soovitatav, et Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini ning teiselt poolt Albaania Vabariigi ametiasutused sõlmiksid viivitamata käesoleva kokkuleppega sarnastel tingimustel kahepoolsed kokkulepped, mis käsitlevad Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Albaania Vabariigis.